

Porównanie tłumaczeń Izajasza 29:22

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Dlatego tak mówi JAHWE do domu Jakuba, Ten, który odkupił Abrahama: Teraz już Jakub nie będzie zawstydzony i już teraz nie poblednie jego twarz,
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Dlatego tak mówi JAHWE do domu Jakuba — Ten, który odkupił Abrahama: Od tej chwili Jakub już nie będzie się wstydził, odtąd już nie poblednie na twarzy,
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Dlatego tak mówi JAHWE, który odkupił Abrahama, o domu Jakuba: Jakub już więcej nie zazna wstydu ani jego twarz już nie zblednie.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Przetoż tak mówi o domu Jakóbowym Pan, który odkupił Abrahama: Już dalej nie będzie zawstydzony Jakób, ani więcej twarz jego zblednie.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Przetoż to mówi JAHWE do domu Jakobowego, który odkupił Abrahama: Nie teraz zawstydzi się Jakob ani się teraz oblicze jego zapłonie,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Dlatego tak mówi Pan, Bóg domu Jakuba, który odkupił Abrahama: Odtąd Jakub nie będzie się rumienił ani oblicze jego już nie przyblednie,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Dlatego tak mówi Pan, Bóg domu Jakuba, ten, który odkupił Abrahama: Jakub nie dozna wtedy hańby i nie zblednie wtedy jego twarz,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Dlatego JAHWE, który wybawił Abrahama, tak mówi do domu Jakuba: Teraz Jakub nie będzie się wstydził, teraz jego twarz nie zblednie,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Dlatego tak mówi domowi Jakuba JAHWE, który wybawił Abrahama: „Odtąd Jakub nie zazna już wstydu, nie będzie już więcej się rumienić.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Przeto Jahwe, który Abrahama wybawił, tak mówi do Domu Jakuba: - Odtąd nie zazna Jakub zawstyżenia ani nie zblednie już oblicze jego.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Через це так говорить Господь на дім Якова, який Він відділив від Авраама: Яків тепер не завстидається, ані Ізраїль тепер не змінить лиця.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Dlatego WIEKUISTY tak mówi o domu Jakóba; Ten, który wybawił Abrahama: Wtedy Jakób już się nie powstydzi i już nie zblednie jego oblicze.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Oto więc, co domowi Jakuba rzekł JAHWE – ten, który wykupił Abrahama: ”Teraz już Jakub nie będzie zawstydzony ani jego oblicze nie zblednie;